

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
проректор

_____ П.А. Машаров
«17» апреля 2025 г.
МП

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ И ТИПОЛОГИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Укрупненная группа направлений подготовки	45.00.00 Языкознание и литературоведение
Программа высшего образования	Программа магистратуры
Направление подготовки	45.04.01 Филология
Направленность (профиль) образовательной программы	Западноевропейская филология (английский и немецкий / французский языки). Типологическое и сопоставительное языкознание)
Квалификация	Магистр
Форма обучения	Очная

Рабочая программа может быть адаптирована для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2025

Рабочая программа дисциплины «Сопоставительное и типологическое языкознание» для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Профиль: Западноевропейская филология (английский и немецкий / французский языки). Типологическое и сопоставительное языкознание), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 980 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2025 года.

Разработчик:

профессор кафедры германской филологии,
д-р филол. наук, проф.



Ш.Р. Басыров

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.

Протокол от 24.04 2025 г. № 10

Заведующий кафедрой

 В.Д. Калиущенко

СОГЛАСОВАНО:

Декан факультета иностранных языков

16.04 2025 г.



Н.Е. Гапотченко

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 16.04.2025 г. № 4.

Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной образовательной
программы, д-р филол. наук, проф.

14.04.2025 г



О.Л. Бессонова

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

базовая подготовка по иностранному языку в объёме программы средней школы;
дисциплины программы бакалавриата: «Введение в языкознание», «Введение в переводоведение», «Сопоставительные и переводческие исследования», «Основы научных исследований».

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Учебная практика: научно-исследовательская работа, Преддипломная практика, Подготовка и защита выпускной квалификационной работы.

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы (далее – ОП)	45.04.01 Филология (Магистерская программа: Западноевропейская филология (английский и немецкий/французский языки). Типологическое и сопоставительно языкознание)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М2.5. Сопоставительное и типологическое языкознание
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	3 / 108

В случае предъявления от обучающегося или его родителя (законного представителя) заявления на обучение по адаптированной образовательной программе высшего образования, подкрепленного заключением психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК) или медико-социальной экспертизы (МСЭ) с рекомендациями создания индивидуальной программы реабилитации и абилитации (ИПРА), данная рабочая программа может быть адаптирована с учетом индивидуальных особенностей здоровья обучающегося.

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	1	2	13	–	13	82	108	зачёт
Очная, всего	1	2	13		13	82	108	зачёт

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Углубление и систематизация теоретических знаний студентов в области языкознания и переводоведения, расширение границ лингвистических и переводческих компетенций будущих специалистов-переводчиков на завершающем

этапе их обучения – этапе написания магистерской диссертации; формирование практических умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности магистров на основе сравнительно-сопоставительных методик изучения языка.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-2. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования	ОПК-2.3 Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области.	ОПК-2.3.1 Знает: основные моменты истории лингвистики; имеет общее представление о разнообразии лингвистических парадигм, о современном состоянии языкознания, о наиболее значимых лингвистических гипотезах нашего времени. ОПК-2.3.2 Умеет: проводить сопоставления различных парадигм и теорий; описывать один и тот же языковой объект в рамках разных теорий и выделять слабые и сильные стороны каждого подхода.

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)
1. Лингвокультурные барьеры в современной коммуникации и способы их преодоления	Языковое разнообразие современного мира. Сходства и различия языков. Понятие лингвокультурного барьера, причины возникновения лингвокультурных барьеров.
2. Методы сравнения / сопоставления в лингвистике.	Виды сравнения / сопоставления языковых систем. Современные классификации языков: общая характеристика. Термин «сопоставительное языкознание» в широком и узком понимании. Проблема терминологической дифференциации научных направлений, основанных на сравнении / сопоставлении языков: сравнительно-историческое языкознание; лингвистическая типология; ареальная лингвистика; сопоставительное языкознание; контрастивная лингвистика; теория перевода.

	Теоретические и прикладные задачи сопоставительных исследований.
3. Из истории сопоставительных исследований. Лингвистический компаративизм и его составляющие	Предпосылки формирования сопоставительных исследований. Сравнительно-историческое языкознание. Генеалогическая классификация. Понятия «языковая семья», «языковая группа (подгруппа)». Концепция генеалогического древа. Индоевропейская семья языков. Типологические особенности германской, романской и славянской групп языков. Первые типологические классификации языков. Классификация языков братьев Шлегелей. Классификации Августа Шлейхера и В. фон Гумбольдта. Общая типология языков в концепции Э. Сепира. Общая типология языков в концепции Дж. Гринберга.
4. Лингвистическая типология как наука: предмет, задачи, проблематика	Объект и предмет, цели и задачи типологии. Типологические модели. Пространство типологических признаков. Тип языка и тип в языке. Направления типологических исследований: общая и частная типологии; структурная и социальная типология; таксономическая и объяснительная типология; формальная / контенсивная типология; статическая и динамическая типология. Диахроническая типология. Типы языковых изменений. Универсалии различных уровней языка (фонологическая типология, типология грамматических категорий, синтаксическая типология, семантическая типология).
5. Морфологическая классификация языков	Понятие морфемы. Классификация морфем. Морфема и словоформа. Аналитические словоформы, клитики. Типология морфологических знаков. Способы выражения грамматических (словоизменятельных и словообразовательных) значений в языках мира. Морфологическая типология языков (краткая история и современное состояние проблемы). Агглютинация, фузия, изоляция, аналитизм. Морфологические типы языков: изолирующие; агглютинативные; флективные; полисинтетические. Количественные методы в определении степени аналитизма/синтетизма языков.
6. Фонологическая типология.	Фонологическая типология. Языки фонемного и слогового строя. Сегментный

	<p>уровень языка: вокалические и консонантные языки.</p> <p>Суперсегментный (просодический) уровень языка: тонические и атональные языки.</p> <p>Интонационно-ритмическое своеобразие языков</p>
7. Типология грамматических категорий	<p>Понятие грамматического значения и грамматической категории. Общая классификация грамматических категорий.</p> <p>Словоизменение и словообразование.</p> <p>Основные грамматические категории имени в языках мира. Основные грамматические категории глагола в языках мира.</p>
8. Синтаксическая типология	<p>Место синтаксиса в теории описания языка. Автономный синтаксис. Синтаксис и морфология (морфосинтаксис), синтаксис и семантика (семантика синтаксиса). Понятие глубинного и поверхностного синтаксиса как уровней синтаксического описания. Основные синтаксические единицы. Сверхфразовые единства. Дискурс. Синтаксические отношения, их типы. Формальные средства выражения синтаксических отношений. Семантический синтаксис и его основные понятия. Формально-грамматическое членение предложений. Коммуникативная организация высказывания. Типология предложения. Способы представления синтаксической структуры предложения. Элементы порождающей грамматики. Типологические закономерности в синтаксисе.</p> <p>Синтаксическая классификация языков. Типология порядка слов. Рассмотрение основных синтаксических категорий в разных языках в рамках сопоставительной типологии предложения.</p>
9. Семантическая типология	<p>Понятие «значение» в различных моделях языкового знака. Проблема многозначности: языковая и речевая многозначность; полисемия, омонимия и диффузность значений; методы разрешения многозначности. Системность организации лексико-семантического уровня.</p> <p>Семантическое поле и важнейшие корреляции между его элементами.</p> <p>Компонентный анализ значения: общие принципы, этапы развития, примеры конкретных методик.</p>

	<p>Семантические отношения между предложениями.</p> <p>Эксплицитная и имплицитная информация в высказывании. Семантические примитивы. Параметры семантической типологизации. Типология номинаций. Направления семантической типологии: семантическую универсология, собственно типология, контрастивная семантика и семантическая характерология.</p>
10. Языковая картина мира как объект семантической типологизации	<p>«Языковая картина мира» как лингвистическая категория. Картина мира – концептуальная картина мира – языковая картина мира: соотношение понятий. Концепция лингвистической относительности Сепира – Уорфа. Типология языковых картин мира.</p>
11. Языковые универсалии	<p>Понятие «языковые универсалии». Вопрос об универсалиях в истории европейской культуры. Идея типологического родства всех языков В. фон Гумбольдта. Понятие о «внутренней форме языка». Классификация языковых универсалий: формальные / содержательные; индуктивные / дедуктивные; фонологические, морфологические, синтаксические, лексические, семантические и символические универсалии; синхронные / диахронные; простые / сложные.</p>
12. Функциональная (социальная) типология.	<p>Предмет и задачи функциональной типологии; Критерии функциональной классификации языков. Формы существования языка: литературный язык; национальные варианты языков; просторечие; диалекты (территориальные и социальные); типы языков по объему коммуникации (мировые, международные, государственные, региональные и др. языки); языки- посредники. Языковая ситуация. Типология языковых ситуаций</p>
13. Типологические особенности немецкого и английского языков в сопоставлении с русским языком	<p>Фонологические, лексико-семантические, грамматические, функциональные особенности: сходства и различия</p>
14. Отражение этнокультурных особенностей в различных языковых типах.	<p>Языковой тип и мировосприятие этноса (концепции В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, Э. Холла). Семантическая классификация языков Ш. Балли и А. Вежбицкой.</p>

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Форма обучения – очная, курс – 1, семестр – 1

Наименования разделов и тем	Количество часов				
	Лекц.	Лабор.	Практ.	СРС+К	Всего
1. Лингвокультурные барьеры в современной коммуникации и способы их преодоления	1	–	–	6	7
2. Методы сравнения / сопоставления в лингвистике.	1	–	–	4	5
3. Из истории сопоставительных исследований. Лингвистический компаративизм и его составляющие	1	–	–	6	7
4. Лингвистическая типология как наука: предмет, задачи, проблематика	1	–	1	6	8
5. Морфологическая классификация языков	2	–	2	6	10
6. Фонологическая типология.	1	–	1	6	8
7. Типология грамматических категорий	2	–	1	6	9
8. Синтаксическая типология	1	–	1	6	8
9. Семантическая типология	1	–	2	6	9
10. Языковая картина мира как объект семантической типологизации	1	–	1	6	8
11. Языковые универсалии	–	–	1	6	7
12. Функциональная (социальная) типология.	1	–	1	6	8
13. Типологические особенности немецкого и английского языков в сопоставлении с русским языком	–	–	1	6	7
14. Отражение этнокультурных особенностей в различных языковых типах.	–	–	1	6	7
ИТОГО ЗА СЕМЕСТР	13	–	13	82	108
ИТОГО ПО КОМПОНЕНТУ ОП	13	–	13	82	108

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Контрольные вопросы

1. Лингвокультурные барьеры в современном мире.
2. Языковое многообразие современного мира. Сходства и различия между языками.
3. Современные классификации языков мира (цели, методы, классификационные категории, степень устойчивости).
4. Метод сравнения / сопоставления в языкознании. Лингвистические направления, основанные на сравнении / сопоставлении языков: критерии дифференциации.
5. Из истории сопоставительных исследований. Первые классификации языков.
6. Лингвистический компаративизм и его составляющие. Генеалогическая классификация языков: основные понятия и принципы.
7. Лингвистическая типология как наука: цели, задачи, основные понятия и

категории.

8. Фонологическая типология.
9. Морфологическая классификация языков: агглютинативные, флективные, изолирующие, полисинтетические языки.
10. Синтетические и аналитические языки.
11. Типология грамматических категорий.
12. Синтаксическая типология. Синтаксические классы языков. Типология порядка слов.
13. Лексическая и семантическая типология.
14. Языковые универсалии. Типы языковых универсалий.
15. Функциональная типология. Коммуникативные ранги языков.
16. Вариативность языка. Территориальные и социальные диалекты.
17. Языки-посредники. Лингва франка, койне, пиджины. Креольские языки.
18. Типология языковых ситуаций.
19. Глобализация и проблема сохранения языков. Классификация языкового «здоровья».
20. Типологические особенности английского, немецкого языков в сопоставлении с русским языком.
21. Отражение этнокультурных особенностей в типологических особенностях языков.

7.2. Темы письменных работ (типы задач)

1. Из истории сопоставительных исследований. Лингвистический компаративизм и его составляющие
2. Концепция генеалогического древа А. Шлейхера.
3. Интонационно-ритмическое своеобразие языков мира.
4. Понятие «языковая картина мира» в современной лингвистике.
5. Тип языка и тип в языке
6. Языковые универсалии.
7. Квантитативный подход к морфологической типологии языков Дж. Гринберга.
8. Проблема выделения частей речи в языках мира.
9. Эмотивность и способы ее воспроизведения в переводе.
10. Глобализация и проблема сохранения языков в современном мире.

8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже.

Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, выполнение заданий и т.п.).

Самостоятельная работа оценивается на основе предоставленных на проверку выполненных домашних, индивидуальных заданий с учетом своевременности их предоставления и соответствия требованиям к их выполнению.

Количество баллов за контрольную работу вычисляется как сумма баллов за все входящие в её состав задания. Каждое задание оценивается исходя из максимально возможного количества баллов с учетом правильности выполнения задания, полноты приводимых обоснований.

По результатам работы в семестре обучающийся, набравший не менее 60 баллов, имеет право получить оценку. Те, кто претендует на более высокий балл, проходят промежуточную аттестацию. Максимальное количество баллов на промежуточной аттестации – 100. Общее количество баллов за семестр вычисляется как максимальная из

полученных за семестр и на промежуточной аттестации и выставляется согласно принятому порядку.

8.1.Семестр 2

Номера разделов	Виды работ	Максимальное количество баллов
1-3	Организационно-учебная работа в аудитории	20
	Самостоятельная работа	20
	Контрольные работы по практике	10
	Контрольная работа по теоретическому материалу	10
ИТОГО		60
Промежуточная аттестация		40
Общий итог за семестр		100

Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено
0-34	F		не зачтено

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.1106).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

10. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

10.1. Основная литература

1. Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков :

[Для пед. вузов] / В.Д. Аракин; Под ред. М.Д. Резвещевой. – 3. изд. – Москва : Физматлит, 2000. – 255, [1] с. : табл.; 21 см.; ISBN 5-9221-0031-9.

2. Ветрова, Э. С. Основы типологической и сопоставительной лингвистики [Электронный ресурс] : учебное пособие / Э. С. Ветрова; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл).

3. Ветрова, Э. С. Проблемы теории перевода и сопоставительная лингвистика [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие /

4. Э. С. Ветрова ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные текстовые данные (1 файл). Гуревич, В. В. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] ;

5. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / В. В. Гуревич. - 9-е изд., стер. – Москва : Флинта : Наука, 2017. - 168 с. : ил.; 21 см.; ISBN 978-5- 89349-422-8 (ФЛИНТА) : 250 экз.

6. Мечковская, Н. Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков: Учеб. пособие для студентов филол. и лингвист. специальностей / Н. Б. Мечковская. – Москва : Флинта : Наука, 2001. – 312 с. : ил., табл.; 21 см.; ISBN 5-89349- 275-7 (Флинта).

10.2. Дополнительная литература

7. Филиппова, И. Н. Сравнительная типология немецкого и русского языков [текст] : учебное пособие / И. Н. Филиппова ; м-во образования и науки РФ, Московский гос. обл. ун-т, Ин-т лингвистики и межкультурной коммуникации, лингвистический фак. – М.: Флинта : Наука, 2012. – 138 с. : табл.; ISBN 978-5-9765-1241-2 (Флинта).

8. Петрова, Е. С. Сопоставительная типология английского и русского языков. Грамматика [Текст] : учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / Е. С. Петрова ; филологический фак. Санкт-Петербургского гос. ун-та. – Москва : Academia ; Санкт-Петербург : Филологический фак. СПбГУ, 2011. - 365, [1] с.; 22 см. – (Филология) (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат) (Учебное пособие).; ISBN 978-5-7695-6995-1 (Академия)

11. Козлова, Л.А. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие / Л.А. Козлова. – Барнаул : АлтГПУ, 2019. – 180 с. ISBN 978-5-88210-935-5

12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. **Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. – Москва, 2019- . – URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. – Текст: электронный.

2. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. – Москва, 2000- . – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: для авторизов. пользователей. –Текст: электронный.

3. Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». – Москва, 2014- . – URL: <https://cyberleninka.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

4. Электронно-библиотечная система «Лань»: [сайт]. – URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания Сетевой электронной библиотеки, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

5. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. – Москва, 2013. – URL: <https://urait.ru/library/svobodnyy-dostup/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: издания свободного доступа, для авторизов. пользователей. – Текст: электронный.

6. **Электронно-библиотечная система ДонГУ**: сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». – Донецк, 2016- . – URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный. – Текст: электронный.

7. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: поиск свободный, электронные документы – для пользователей ДонГУ.

8. **Электронный архив ДонГУ**: раздел сайта / НБ ДонГУ. – Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. – URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 31.03.2025). – Режим доступа: свободный.

13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).